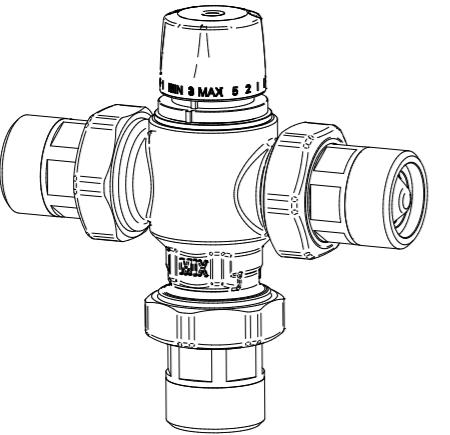




KWC

PURETHERM

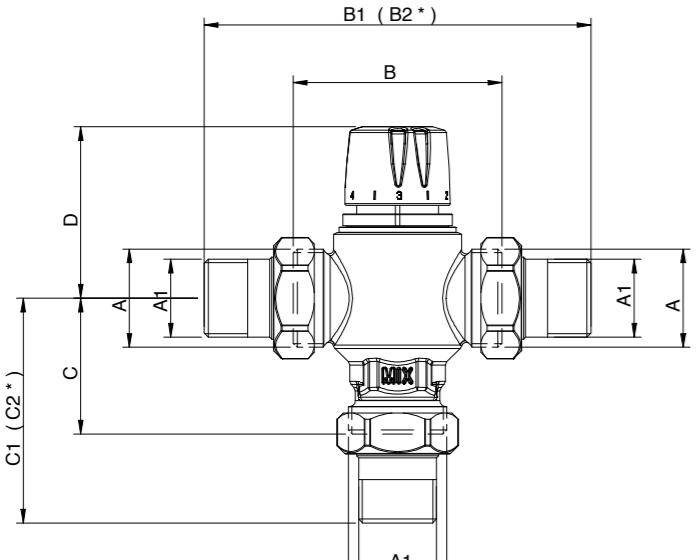


THERMOSTATIC MIXING VALVES FOR CENTRALISED SYSTEMS

INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE

PLEASE LEAVE THESE INSTRUCTIONS WITH THE USER

DIMENSIONS



GN	DN	A	A1	B	B1	B2*	C	C1	C2*	D
½	15	G 3/4	G1/2	58	104	108	42	65	67	52
¾	20	G1"	G3/4	66	126	125	45,5	75,5	75	54
1	25	G1 1/4	G1	89	165	165	58	96	96	73
1 ¼	32	G1 1/2	G1 1/4	90	183	183	58,5	105	105	73
1 ½	40	G1 1/2	G1 1/2	123	217	217	80,5	125,5	125,5	93
2	50	G2 1/2	G2"	123	238	238	81	138,5	138,5	93

* CONNECTIONS WITH NO-RETURN VALVES AND FILTERS
ALL DIMENSIONS IN mm

ENGLISH

INTRODUCTION

This installation guide has been produced for the thermostatic products. These instructions cover the installation, operation and maintenance of the PURETHERM thermostatic mixing valves. Please read the enclosed instructions before commencing the installation of this product, please note;

WE RECOMMEND THAT THE INSTALLATION OF ANY PRODUCT IS CARRIED OUT BY AN APPROVED INSTALLER

The installation must be carried out strictly in accordance with the Water Supply Regulations and any local authority regulation.

USE

Thanks to their special features, the PURETHERM thermostatic mixing valves, can be installed on centralized systems.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Please check that all the components are in the box prior to the installation of this product. Before installing a PURETHERM mixer, the system must be inspected to ensure that its operating conditions are within the range of the mixer, checking, for example, the supply temperature, supply pressures, etc.

System where the PURETHERM mixer is to be fitted must be flushed to remove any dirt or debris which may have accumulated during installation.

Failure to remove dirt or debris may affect performance and the manufacturer's product guarantee. The installation of filters of appropriate capacity at the inlet of the water from the main supply is always advisable. In areas which are subject to high aggressive water, arrangements must be made to treat the water before it enters the valve.

PURETHERM mixers must be installed in accordance with the diagrams in this manual, taking into account all current applicable standards and code of practice.

PURETHERM mixers can be installed in any position, either vertical or horizontal.

The following are shown on the mixer body:

Hot water inlet: H

Cold water inlet: C

When connecting to the drinking water installation, pay attention to the markings on the body. "H" is for hot water, "C" is for cold water and "MIX" stands for pre-mixed water.

It is essential that access to the valve is totally uninhibited for any maintenance which may be required to the valve or connections. The pipework from the valve must not be used to support the weight of the valve itself.

COMMISSIONING

After installation, the valve must be tested and commissioned in accordance with the instructions given below, taking into account current applicable standards and code of practice.

1. Ensure that the system is clean and free from any dirt or debris before commissioning the thermostatic mixer.
2. It is recommended that the temperature is set using a suitable calibrated digital thermometer. The valve must be commissioned by measuring the mixed water emerging at the point of use.
3. The maximum discharge temperature from the valve must be set taking account of the fluctuations due to simultaneous use. It is essential for these conditions to be stabilised before commissioning.
4. Adjust the temperature using the adjusting screw on the valve.

MAINTENANCE

In service tests should be carried out regularly to monitor the mixer performance, as deterioration of performance could indicate that the valve and/or the system require maintenance. If, during these tests, the temperature of the mixed water has changed significantly in comparison with the previous test, the details given in installation and commissioning sections should be checked and maintenance carried out.

The following aspects should be checked regularly to ensure that the optimum performance levels of the valve are maintained. Every 12 months at the last, or more often if necessary.

1. Check and clean the system filters.
2. Check that non-return valves are operating correctly, without problems caused by impurities.
3. Limescale can be removed from internal components by immersion in a suitable de-scaling fluid.
4. When the components which can be maintained have been checked, commissioning should be carried out again.

DEUTSCH

EINFÜHRUNG

Diese Installationsanleitung wurde für die thermostatischen Produkte erstellt. Diese Anleitung umfasst die Installation, den Betrieb und die Wartung der thermostatischen Mischventile der PURETHERM. Bitte lesen Sie die beiliegenden Anweisungen, bevor Sie mit der Installation des Produkts beginnen. Bitte beachten Sie:

WIR EMPFEHLEN, DIE INSTALLATION JEGLICHER PRODUKTE VON EINEM ZUGELASSENEN INSTALLATEUR DURCHFÜHREN ZU LASSEN.

Die Installation ist unter strenger Einhaltung der Wasserhaushaltsgesetze und jeglicher örtlicher behördlicher Vorschriften durchzuführen.

VERWENDUNG

Dank ihrer besonderen Eigenschaften können die thermostatischen Mischventile der PURETHERM in zentralen Systemen installiert werden.

INSTALLATIONSANLEITUNG

Bitte überprüfen Sie vor der Installation dieses Produkts, dass sich alle Komponenten in der Box befinden. Vor der Installation eines Mixers der PURETHERM muss das System überprüft werden, um sicherzustellen, dass sich dessen Betriebsbedingungen innerhalb des Leistungsrahmens des Mixers befinden. Prüfung zum Beispiel der Vorlauftemperatur, Fülldrücke usw. Ein System, in das ein Mixer der PURETHERM eingebaut wird, muss gespült werden, um Schmutz und Ablagerungen, die sich möglicherweise während der Installation angesammelt haben, zu entfernen. Wenden Schmutz oder Ablagerungen nicht entfernt, kann dies die Leistung und die Produktgarantie des Herstellers beeinträchtigen. Der Einbau von Filtern entsprechender Kapazität am Einlass der Hauptwassererversorgung ist immer empfehlenswert. In Regionen mit sehr aggressivem Wasser sind Maßnahmen erforderlich, mittels derer das Wasser behandelt wird, bevor es in das Ventil gelangt. Mischer der PURETHERM müssen entsprechend der in dieser Anleitung aufgeführten Diagramme installiert werden und dies unter Berücksichtigung aller aktuell gültigen Normen und Regeln der Technik. Mischer der PURETHERM können in jeder Position installiert werden - entweder vertikal oder horizontal. Folgendes ist auf dem Gehäuse des Mixers angegeben:

Heißwasserzufluss: H

Kaltwasserzufluss: K

Beim Anschluss an die Trinkwasser-Installation auf die Gehäuse-Kennzeichnung achten. "H" steht für Warmwasser, "C" für Kaltwasser und "MIX" steht für vorgemischt Wasser. Es ist wichtig, dass für Wartungsarbeiten, die am Ventil oder an Verbindungen erforderlich sein können, ein freier Zugang zum Ventil möglich ist. Die Rohrleitungen zum/um Ventil sind nicht dafür geeignet, das Gewicht des Ventils zu tragen.

INBETRIEBNAHME

Nach der Installation muss das Ventil in Übereinstimmung mit den nachfolgenden Anweisungen und unter Berücksichtigung der aktuellen Normen und Regeln der Technik getestet und in Betrieb genommen werden.

1. Vor Inbetriebnahme des Thermostatischen sicherstellen, dass das System sauber und frei von Schmutz und Ablagerungen ist.
2. Es wird empfohlen, die Temperatur mit einem geeigneten kalibrierten Digitalthermometer einzustellen. Für die Inbetriebnahme des Ventils muss die Temperatur des an der Verwendungsstelle austretenden Mischwassers gemessen werden.
3. Die maximale Austrittstemperatur aus dem Ventil muss unter Berücksichtigung der Schwankungen durch gleichzeitige Nutzung eingestellt werden. Es ist wichtig, dass diese Bedingungen vor der Inbetriebnahme stabilisiert werden.
4. Stellen Sie die Temperatur mithilfe der Stellschraube am Ventil ein.

WARTUNG

Während des Betriebs sollten regelmäßig Überprüfungen durchgeführt werden, um die Leistung des Mixers zu kontrollieren, da Verschlechterungen der Leistung darauf hindeuten könnten, dass das Ventil und / oder das System gewartet werden müssen. Hat sich während einer dieser Überprüfungen die Temperatur des Mischwassers im Vergleich zu der vorherigen Überprüfung wesentlich geändert, dann sollten die Angaben aus den Abschnitten Installation und Inbetriebnahme überprüft und eine Wartung durchgeführt werden. Folgende Aspekte sollten regelmäßig überprüft werden, um sicherzustellen, dass die optimale Leistung des Ventils aufrechterhalten wird. Mindestens alle 12 Monate oder bei Bedarf auch oft:

1. Überprüfung und Reinigung der Filter des Systems.
2. Überprüfen, dass die Rückflusshverhinderer korrekt funktionieren und keine Probleme durch Verunreinigungen verursacht werden.
3. Kalkablagerungen an den inneren Komponenten können durch Eintauchen in eine geeignete Entkalkungslösung entfernt werden.
4. Wenn die wartbaren Komponenten überprüft worden sind, sollte die Inbetriebnahme erneut durchgeführt werden.

WARTUNG

Während des Betriebs sollten regelmäßige Überprüfungen durchgeführt werden, um die Leistung des Mixers zu kontrollieren, da Verschlechterungen der Leistung darauf hindeuten könnten, dass das Ventil und / oder das System gewartet werden müssen. Hat sich während einer dieser Überprüfungen die Temperatur des Mischwassers im Vergleich zu der vorherigen Überprüfung wesentlich geändert, dann sollten die Angaben aus den Abschnitten Installation und Inbetriebnahme überprüft und eine Wartung durchgeführt werden. Folgende Aspekte sollten regelmäßig überprüft werden, um sicherzustellen, dass die optimale Leistung des Ventils aufrechterhalten wird. Mindestens alle 12 Monate oder bei Bedarf auch oft:

1. Überprüfung und Reinigung der Filter des Systems.
2. Überprüfen, dass die Rückflusshverhinderer korrekt funktionieren und keine Probleme durch Verunreinigungen verursacht werden.
3. Kalkablagerungen an den inneren Komponenten können durch Eintauchen in eine geeignete Entkalkungslösung entfernt werden.
4. Wenn die wartbaren Komponenten überprüft worden sind, sollte die Inbetriebnahme erneut durchgeführt werden.

MANTENIMENTO

Durante el funcionamiento es preciso realizar comprobaciones periódicas para controlar el rendimiento de la mezcladora, pues un empeoramiento de dicho rendimiento puede ser un indicio de que la válvula y/o el sistema necesitan someterse a una operación de mantenimiento. Si durante una de estas comprobaciones se detecta que la temperatura del agua de mezcla ha variado significativamente en comparación con la comprobación anterior, revise los datos de los apartados dedicados a la instalación y la puesta en servicio y realice una labor de mantenimiento. Para garantizar que se mantiene el rendimiento óptimo de la válvula es preciso comprobar periódicamente los siguientes aspectos: Al menos una vez al año o, en caso necesario, con más frecuencia:

1. Revise y limpie los filtros del sistema.
2. Asegúrese de que las válvulas de retención funcionan correctamente y de que no puede producirse ningún problema debido a la presencia de suciedad.
3. Los depósitos de cal de los componentes internos pueden eliminarse mediante una inmersión en una solución descalcificadora adecuada.
4. Una vez comprobados los componentes susceptibles de mantenimiento, vuelva a realizar la puesta en servicio.

INTRODUCCIÓN

Estas instrucciones de instalación están concebidas para los productos termostáticos. Así, estas instrucciones abarcan la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento de las válvulas mezcladoras termostáticas de la PURETHERM. Lea atentamente las instrucciones adjuntas antes de comenzar la instalación del producto. Tenga en cuenta lo siguiente:

F R A N Ç A I S

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi a été conçu pour les mitigeurs thermostatiques de. Il donne les instructions d'installation, de mise en oeuvre et de maintenance des mitigeurs thermostatiques PURETHERM. Lire attentivement ces instructions avant de commencer l'installation du produit.

LE MITIGEUR THERMOSTATIQUE DOIT ÊTRE MONTÉ PAR UN MONTEUR QUALIFIÉ

The installation must be carried out strictly in accordance with the Water Supply Regulations and any local authority regulation.

UTILISATION

Grâce à leurs caractéristiques techniques, les mitigeurs thermostatiques PURETHERM peuvent être utilisés dans des installations à production centralisée.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Vérifier qu'il ne manque aucun élément dans l'emballage. Avant la pose du mitigeur thermostatique PURETHERM, l'installation doit être contrôlée afin de s'assurer que les conditions opérationnelles entrent bien dans le champ de fonctionnement du mitigeur, par exemple vérifier les températures d'alimentation, les pressions d'alimentation, etc. L'installation doit être purgée et nettoyée de toutes saletés qui auraient pu s'accumuler pendant la pose. La présence de saletés peut influencer la prestation de l'appareil et ne pas garantir son bon fonctionnement. Il est conseillé de monter un filtre de capacité suffisante à l'arrivée du réseau d'eau.

Failure to remove dirt or debris may affect performance and the manufacturer's product guarantee. The installation of filters of appropriate capacity at the inlet of the water from the main supply is always advisable. In areas which are subject to high aggressive water, arrangements must be made to treat the water before it enters the valve.

PURETHERM mixers must be installed in accordance with the diagrams in this manual, taking into account all current applicable standards and code of practice.

PURETHERM mixers can be installed in any position, either vertical or horizontal.

The following are shown on the mixer body:

- L'entrée eau chaude avec H.

- L'entrée eau froide avec C.

Observer le marquage du boîtier lors du raccordement à l'installation d'eau potable. H signifie l'eau chaude, C signifie l'eau froide, et MIX indique l'eau prémeublée.

Il est impératif de laisser libre l'accès au mitigeur et à ses raccordements pour la manutention éventuelle. La tubulure utilisée doit pouvoir supporter le poids du mitigeur.

MISE EN SERVICE

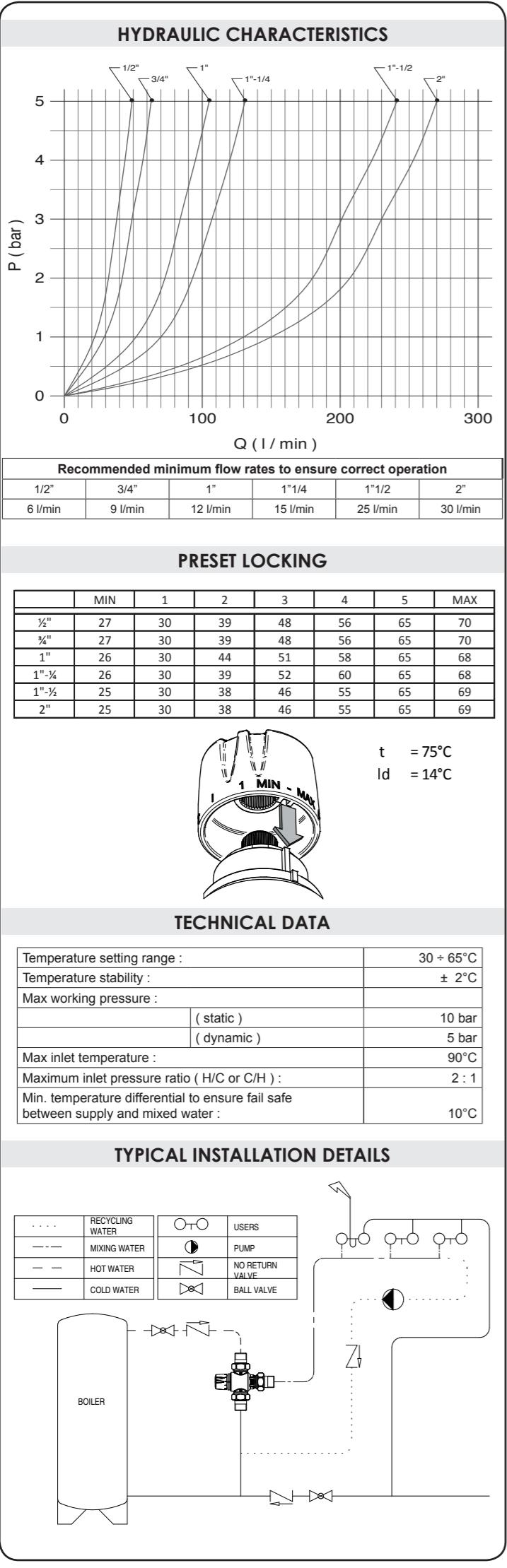
Après la pose, le mitigeur doit être testé et mis en service en suivant les instructions suivantes, en tenant compte des normes en vigueur.

1. S'assurer que l'installation soit propre et nettoyée de toutes imperfections avant la mise en service du mitigeur thermostatique.
2. Il est recommandé de régler la température en utilisant un thermomètre digital calibré. Le mitigeur doit être mis en service en mesurant la température de l'eau mitigée à un point de prise.
3. La température maximum en sortie d'eau mitigée doit être réglée en tenant compte des fluctuations des prises simultanées. Il est indispensable que ces conditions soient établies avant la mise en service.
4. Réglage la température à l'aide de la manette de réglage du mitigeur.

ENTRETIEN

Les essais en service servent à vérifier régulièrement les prestations du mitigeur, étant donné qu'une détérioration des prestations peuvent indiquer la nécessité d'un entretien du mitigeur et/ou de l'installation. Si, durant ces essais, la température de l'eau mitigée a changé de manière significative par rapport aux essais précédents, il faut vérifier les paramètres reportés aux chapitres installation et mise en service et effectuer l'entretien. Pour un bon fonctionnement du mitigeur, il est nécessaire de contrôler périodiquement les points suivants au moins une fois par an ou plus en cas de nécessité:

1. Contrôler et nettoyer les filtres présents dans l'installation.
2. Contrôler que les événets clapets anti-retour montés à l'entrée du mitigeur fonctionnent parfaitement sans fuite dû à des imperfections.
3. Les composants internes peuvent être détartrés par immersion d'un liquide détartrant.
4. Une fois l'entretien effectué, refaire la mise en



ITALIANO

INTRODUZIONE

Queste istruzioni per l'installazione sono state redatte per i prodotti termostatici. Le presenti istruzioni concernono l'installazione, il funzionamento e la manutenzione dei miscelatori termostatici della PURETHERM. Si prega di leggere attentamente le istruzioni indicate prima di iniziare l'installazione del prodotto. Prestare attenzione a quanto segue:

RACCOMANDIAMO DI FAR ESEGUIRE L'INSTALLAZIONE DI TUTTI I PRODOTTI DA UN INSTALLATORE QUALIFICATO

L'installazione deve essere eseguita nel rispetto assoluto delle leggi relative al bilancio idrico e di tutte le prescrizioni locali.

UTILIZZO

Grazie alle loro speciali caratteristiche tecniche, i miscelatori termostatici della PURETHERM possono essere installati in impianti centralizzati.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Prima di iniziare l'installazione di questo prodotto, controllare che tutti i componenti siano presenti nella confezione. Prima di procedere all'installazione di un miscelatore della PURETHERM, verificare l'impianto per assicurarsi che le sue condizioni di funzionamento siano all'interno del campo di funzionamento del miscelatore. Controllare ad esempio la temperatura di mandata, le pressioni di alimentazione, ecc. L'impianto nel quale si installa un miscelatore della PURETHERM deve essere spurgato per eliminare ogni sospiccia che possa essersi accumulata durante l'installazione. La presenza di sospicce o di depositi può influenzare le prestazioni del prodotto e non funzionare più correttamente come garantito dal produttore. Si consiglia di montare un filtro di capacità sufficiente all'entrata della rete idraulica. Nelle zone soggette all'azione di acque molto aggressive è necessario prevedere dispositivi di trattamento dell'acqua prima del miscelatore.

I miscelatori della PURETHERM devono essere installati secondo gli schemi del presente manuale nel rispetto di tutte le vigenti norme e regole tecniche. I miscelatori della PURETHERM possono essere installati in qualunque posizione verticale o orizzontale. Sul corpo del miscelatore sono riportate le seguenti indicazioni:

- mandata dell'acqua calda: H
- mandata dell'acqua fredda: K

Durante l'acciaiatura all'impianto acqua sanitaria prestare attenzione all'etichettatura sull'involucro. "H" significa acqua calda, "C" significa acqua fredda e "MIX" significa acqua premiscelata.

E' indispensabile lasciare un libero accesso al miscelatore e ai suoi raccordi per eventuali lavori di manutenzione. Le tubazioni utilizzate per il collegamento al miscelatore non sono adatte per supportare il peso della valvola.

MESSA IN ESERCIZIO

Una volta terminata l'installazione, il miscelatore deve essere testato e messo in esercizio secondo le seguenti istruzioni, nel rispetto delle vigenti norme e regole tecniche.

- Prima della messa in esercizio del miscelatore termostatico assicurarsi che l'impianto sia pulito e esente da qualsiasi deposito.
- Si raccomanda di regolare la temperatura con l'aiuto di un termometro digitale calibrato. Il miscelatore deve essere messo in esercizio misurando la temperatura dell'acqua miscelata nel punto di prelievo.
- La temperatura massima di uscita dal miscelatore deve essere regolata tenendo conto delle fluttuazioni dovute a prelievi simultanei. E' indispensabile che queste condizioni siano stabilite prima della messa in esercizio.
- Regolare la temperatura con l'aiuto della vite di regolazione del miscelatore.

MANUTENZIONE

Durante l'esercizio, eseguire regolari controlli per verificare le prestazioni del miscelatore poiché un deterioramento delle prestazioni potrebbero indicare la necessità di procedere ad un intervento di manutenzione del miscelatore e/o dell'impianto. Se durante una di queste prove la temperatura dell'acqua miscelata è cambiata in modo significativo rispetto al controllo precedente, è necessario verificare i parametri riportati al capitolo Installazione e Messa in esercizio ed eseguire la manutenzione.

Per assicurarsi del buon funzionamento del miscelatore, si devono controllare periodicamente i punti seguenti almeno una volta l'anno o anche più spesso in caso di necessità:

- Controllare e pulire i filtri presenti nell'impianto.
- Controllare che le valvole antiriflusso funzionino perfettamente e che non esistano problemi causati da sospicce.
- I componenti interni possono essere decalcificati immergendoli in un idoneo liquido decalcificante.
- Una volta effettuata la manutenzione, eseguire nuovamente la messa in esercizio.

NEDERLANDS

INLEIDING

Deze installatiehandleiding is opgesteld voor de thermostatische producten. Deze handleiding omvat de installatie, het bedrijf en het onderhoud van de thermostatische mengklep van de PURETHERM. Lees de bijbehorende aanwijzingen goed door, voordat u met de installatie van het product begint. Neem het volgende in acht:

WIJ RADEN AAN OM DE INSTALLATIE VAN EEN DEZE PRODUCTEN DOOR EEN PROFESSIONELE INSTALLATEUR UIT TE LATEN VOEREN.

De installatie moet onder nauwkeurige inachtneming van de wetgeving voor huishoudelijk water en de desbetreffende plaatselijke voorschriften worden uitgevoerd.

TOEPASSING

Dankzij de bijzondere eigenschappen kunnen de thermostatische mengklepen van de PURETHERM in centrale systemen worden geïnstalleerd.

INSTALLATIEHANDLEIDING

Controleer voor de installatie van dit product van alle producten in de doos zitten. Voor de installatie van een mengklep van de PURETHERM moet het systeem worden gecontroleerd, om te garanderen dat de bedrijfsomstandigheden zich binnen het prestatiekader van de mengklep bevinden. Controleer bijvoorbeeld de voorlooptemperatuur, toevoerdruk, etc. Een systeem, waarin een mengklep van de PURETHERM wordt geïnstalleerd, moet doorgedespolderd worden om vull en afzettings, die zich mogelijk tijdens de installatie hebben verzameld, te verwijderen. Als vull en afzettings niet worden verwijderd, kan dit de prestatie en de producgarantie van de fabrikant beïnvloeden. De inbouw van filters overeenkomstig de capaciteit op de inlaat van de hoofdwatervoorziening wordt altijd aanbevolen. In regio's met zeer agressieve water zijn maatregelen noodzakelijk, zodat het water wordt behandeld voordat het naar de klep loopt. Mengers van de PURETHERM moeten overeenkomstig de in deze handleiding weergegeven diagrammen geïnstalleerd en dit moet onder inachtneming van de actueel geldende normen en regels van de techniek plaatsvinden. Mengers van de PURETHERM kunnen in elke positie worden geïnstalleerd - zowel verticaal als horizontaal. Het volgende is aangegeven op de behuizing van de mengklep.

Heetwatervoervoir: H
Koudwatervoervoir: K
Bij aansluiting op de drinkwaterinstallatie op de markering va de behuizing letter. "H" staat voor warm water, "C" voor koud water en "MIX" staat voor voorgemengd water.

Het is belangrijk dat voor de onderhoudswerkzaamheden, die noodzakelijk kunnen zijn aan de klep of de verbindingen, een vrije toegang tot de klep mogelijk is. De buisleidingen van/naar de klep zijn niet geschikt om het gewicht van de klep te dragen.

INGEBRUIKNAME

Na de installatie moet de klep, in overeenstemming met de volgende aanwijzingen en onder inachtneming van de actuele normen en regels van de techniek, worden getest en in bedrijf worden genomen.

- Voor ingebuikname van de thermostaatmengklep controleren of het systeem schoon en vrij van vuil en afzettings is.
- Het is raadzaam om de temperatuur met een geschikte gekalibreerde digitale thermometer in te stellen. Voor de ingebuikname van de klep moet de temperatuur van het mengwater op de gebruikplaats worden gemeten.
- De maximale uitreidtemperatuur uit de klep moet onder inachtneming van schommelingen door gelijktijdig gebruik worden ingesteld. Het is belangrijk dat deze omstandigheden voor de ingebuikname worden gestabiliseerd.
- Stel de temperatuur met de stelschroef op de klep in.

ONDERHOUD

Tijdens het bedrijf moeten regelmatig controles worden uitgevoerd om de prestatie van de mengklep te controleren, omdat verscheringen in de prestatie erop kunnen duiden dat de klep en/of het systeem onderhouden moet worden. Als tijdens deze controles blijkt dat de temperatuur van het mengwater vergeleken met de vorige controles duidelijk is veranderd, moet de gegevens uit de bijlagen Installeer en Ingebruikname worden gecontroleerd en moet er onderhoud worden uitgevoerd. De volgende aspecten moeten regelmatig worden gecontroleerd om te garanderen dat de optimale prestatie van de klep worden behouden. Minimaal elke 12 maanden of indien nodig vaker:

- Controle en reiniging van het filter van het systeem.
- Controleer of de terugstromekleppen correct werken en er geen problemen door verontreinigingen worden veroorzaakt.
- Kalkafzettingen aan de beninneste componenten kunnen door onderdompeling in een geschikte ontkalkingsvloeistof worden verwijderd.
- Als de onderhoudbare componenten zijn gecontroleerd, moet de ingebuikname opnieuw worden uitgevoerd.

POLSKI

WSTĘP

Niniejsza instrukcja instalacji powstała dla produktów termostatycznych. Obejmuje ona instalację, eksploatację i konserwację termostatycznego zaworu mieszącego PURETHERM. Przed rozpoczęciem instalacji produktu należy zapoznać się z załączonymi wskazówkami. Uwaga:

ZALECA SIĘ, ABY INSTALACJE WSZELKICH PRODUKTÓW WYKONAŁ INSTALATOR Z ODPOWDIENIMI UPRAWNIENIAMI

Instalacje należy przeprowadzić zgodnie z przestrzeganie postanowień ustawy o gospodarce wodnej oraz wszelkich lokalnych przepisów urzędowych.

ZASTOSOWANIE

Dzięki szczególnym właściwościom istnieje możliwość zainstalowania termostatycznych zaworów mieszących w systemie centralnym.

INSTRUKCJA INSTALACJI

Przed zainstalowaniem tego produktu należy sprawdzić, czy wszystkie komponenty znajdują się w pudełku. Przed zainstalowaniem mieszarki PURETHERM trzeba sprawdzić system, aby zagwarantować, że jego warunki eksploatacyjne pokrywają się z zakresem wydajności mieszarki. Przykładowo sprawdzenie temperatury biegły w przed, doprowadzanego cieśnienia, itc. System z wbudowanymi mieszarkami PURETHERM należy wypiąkać, aby usunąć zabrudzenia i osad, które mogły się zebrą podczas instalacji. Jeśli zabrudzenia i osady nie zostaną usunięte, to może mieć to negatywny wpływ na sprawność oraz gwarancję produkcyjną producenta. Zawsze zaleca się montaż filtrów o odpowiedniej pojemności w wiele głównego przewodu wodociągowego. W regionach o bardziej agresywnej wodzie konieczne jest podjęcie działań umocniających obróbkę wody, zanim dojdzie ona do zaworu. Mieszarki PURETHERM należy instalować zgodnie z schematami zawartymi w niniejszej instrukcji, uwzględniając aktualnie obowiązujące normy i zasady techniki.

Mieszarki PURETHERM można instalować w każdej pozycji - pionowej lub poziomej.

dopyw cieplęcej wody: H
dopyw zimnej wody: K
Podczas podłączania do instalacji wody pitnej należy zwrócić uwagę na oznaczenie na obudowie. "H" oznacza cieplą wodę, "C" wodę zimną a "MIX" oznacza wodę wstępnie zmieszana.

Ważne jest, aby podczas prac konserwatorskich przeprowadzanych na zaworze lub elementach łączących, zapewnić swobodny dostęp do zaworu. Rury dołod zaworu nie zostały przewidziane do uniesienia ciężaru zaworu.

URUCHOMIENIE

Po instalacji konieczne jest przetestowanie i eksploatacja zaworu zgodnie z ponizszymi instrukcjami oraz z uwzględnieniem aktualnych norm i zasad techniki.

- Przed uruchomieniem mieszarki z termostatem należy zagwarantować, aby system był wolny od zabrudzeń i osadów.
- Zaleca się ustwianie temperatury za pomocą odpowiednio skaliowanego termometru cyfrowego. Celem uruchomienia zaworu należy zmierzyć temperaturę zmieszanej wody w miejscu użytkowania.
- Należy ustawić maksymalną temperaturę na wyjściu z zaworu z uwzględnieniem odchylić spowodowanych równoczesnymi użytkowania. Istotne jest stabilizowanie tych warunków przed uruchomieniem.
- Za pomocą śrub regulacyjnych na zaworze należy ustawić temperaturę.

KONSERWACJA

W trakcie eksploatacji należy regularnie wykonywać kontrole sprawności mieszarki, gdyż wszelkie pogorszenia sprawności mogą wskazywać na konieczność konserwacji zaworu i/lub systemu. Jeśli podczas kontroli, w stosunku do poprzedniej kontroli istotne zmiany uległy temperatury wody zmieszanej, to należy sprawdzić dane z rozdziału instalacja i uruchomienie oraz wykonać prace konserwacyjne. Aby zagwarantować utrzymanie optymalnej sprawności zaworu, należy dokonywać regularnych kontroli pod kątem wymienionych poniżej aspektów. Co najmniej raz na 12 miesięcy w razie potrzeby częściej:

- Sprawdzenie i czyszczenie filtrów systemu.
- Sprawdzenie, czy zawory zwrotne działają jak należy i czy nie ma żadnych problemów spowodowanych zanieczyszczeniami.
- Usunięcie osadów wapnia z komponentów wewnętrznych poprzez zanurzenie w odpowiednim roztworze odwapiającym.
- Po skontrolowaniu komponentów podlegających konserwacji możliwe jest ponowne uruchomienie.

РУССКИЙ

ВВЕДЕНИЕ

Эта инструкция по установке составлена для термостатных устройств. В ней описаны установка, эксплуатация и техническое обслуживание термостатных смесительных клапанов PURETHERM. Перед началом установки прочтите указания, представленные в этой инструкции. Обратите внимание:

МЫ РЕКОМЕНДУЕМ ПОРУЧАТЬ УСТАНОВКУ ВСЕХ ИЗДЕЛИЙ СПЕЦИАЛИСТУ С СООТВЕТСТВУЮЩИМ РАЗРЕШЕНИЕМ.

Установка должна выполняться в условиях строжайшего соблюдения законов о водном балансе, а также всех местных предписаний.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

За счет особых характеристик термостатные смесительные клапаны PURETHERM можно устанавливать в централизованных системах.

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

Перед установкой изделия убедитесь, что все компоненты находятся в коробке. Перед установкой смесителя PURETHERM следует проверить систему, чтобы убедиться, что условия ее эксплуатации подходит для смесителя. Необходимо проверить, например, температуру в линии подачи, давление подачи и т. д. Систему, в которую встраивается смеситель PURETHERM, необходимо промыть, чтобы удалить грязь и отложения, которые могли попасть туда во время установки. Если не удалить грязь или отложения, это может привести к снижению производительности и анулированию гарантии производителя. На входе из основной линии подачи воды всегда рекомендуется устанавливать фильтры с соответствующей пропускной способностью. В регионах с очень агрессивной водой необходимо придерживаться мер для обработки воды до того, как она попадет в клапан. Смесители PURETHERM следует устанавливать согласно схемам, приведенным в этой инструкции, и с соблюдением всех действующих норм и правил. Смесители PURETHERM можно устанавливать в любом положении - вертикально или горизонтально. На корпусе смесителя есть следующие обозначения:

Подача горячей воды: H
Подача холодной воды: C
При подключении к системе подачи питьевой воды обратите внимание на обозначения, нанесенные на корпус. «H» - горячая вода, «C» - холодная вода, «MIX» - предварительно смешанная вода.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

После установки клапан следует проверить и ввести в эксплуатацию согласно приведенным ниже указаниям и с соблюдением актуальных норм и технических правил.

- Перед вводом термостатического смесителя в эксплуатацию убедитесь, что система чиста: в ней не должно быть грязи и отложений.
- Рекомендуется использовать для настройки температуры подходящий для этих целей откалиброванный цифровой термометр. Для ввода клапана в эксплуатацию необходимо замерить температуру смешанной воды на выходе из клапана.
- Максимальная температура на выходе из клапана должна быть настроена с учетом колебаний, связанных с одновременным использованием. Важно стабилизировать эти условия до ввода в эксплуатацию.
- Отрегулируйте температуру с помощью установочного винта на клапане.

ТЕХОСЛУЖИВАНИЕ

Во время эксплуатации следует регулярно проводить проверки для контроля производительности смесителя, поскольку ухудшение производительности может указывать на то, что клапан или система нуждаются в техническом обслуживании. Если во время одной из таких проверок обнаружится, что температура смешанной воды существенно изменилась по сравнению с предыдущей проверкой, то необходимо проверить соблюдение указаний по установке и вводу в эксплуатацию, а также провести техническое обслуживание. Для поддержания оптимальной производительности клапана следует регулярно проверять описанные ниже аспекты. Минимум каждые 12 месяцев, при необходимости чаще:

- Проверка и очистка фильтров системы.
- Проверка правильности функционирования клапанов обратного течения и отсутствия проблем, связанных с загрязнениями.
- Известковые отложения на внутренних компонентах можно устранить путем погружения в подходящую жидкость для обезвреживания.
- После проверки компонентов, подлежащих техобслуживанию, необходимо повторить процедуру ввода в эксплуатацию.

SVENSKA

INLEDNING

Denna installationsanvisning skapades för de termostatiska produkterna. Denna avisning omfattar installationen, driften och underhållet av de termostatiska blandningsventilerna i PURETHERM. Var god läs de bifogade anvisningarna innan du påbörjar installationen av produkten. Var god observera:

VI REKOMMENDERAR ATT LÄTA ALLA PRODUKTER INSTALLERA AV EN GODKÄND INSTALLATÖR.

Installationen skall utföras strängt i enlighet med vattenhushållningslagarna och eventuella lokala föreskrifter.

ANVÄNDNING

Tack vare sina speciella egenskaper kan de termostatiska blandningsventilerna i PURETHERM installeras i centrala system.

INSTALLATIONSANVISNING

Verifiera före installationen av denna produkt att alla komponenter finns i lådan. Före installationen av en bländare i PURETHERM måste systemet kontrolleras för att säkerställa att dess driftsvillkor är inom prestandagränserna för bländaren. Kontroll med till exempel tillflöds temperatur, tillflödsstryck, etc. Ett system som är bländare i PURETHERM installeras i mest spolas för att avlägsna smuts och avlägringar som eventuellt har ansamlats under installationen. Om smuts eller avlägringar inte avlägsnas kan detta begärta pris och tillverkarens garanti. Installation av filter med lämplig kapacitet på huvudvattenlinjen rekommenderas alltid. I regioner med mycket aggressivt vatten krävs åtgärder som behåller vattnet innan det når i ventilen.

Blandare i PURETHERM måste installeras i enlighet med de i denna anvisning angivna diagrammen och med hänsyn till de gällande tekniska normerna och regleringarna.

Blandare i PURETHERM kan installeras i alla positioner - antingen vertikalt eller horisontellt.

Följande anges på bländarens hölje:
Varmvattentillförsel: H
Kalvvattentillförsel: K
Observera höjder märkning vid anslutningen till dricksvatteninstallationen. "H" står för varmvatten, "C" för kalvvatten och "MIX" står för förbländat vatten.

Det är viktigt att en fri åtkomst är möjlig till ventilen för underhållsarbeten som krävas på ventilen eller på anslutningar. Rörledningar fram till ventilen är inte avsedda för att bärta ventilens vikt.

IDRIFTTAGANDE

Efter installationen måste ventilen provas och tas i drift i överensstämmelse med följande anvisningar och med hänsyn till de gällande tekniska normerna och reglerna.

- Säkerställ före idräfttagandet av termostatbländaren att systemet är rent och fritt från smuts och avlägringar.
- Det rekommenderas att ställa in temperaturen med en lämplig kalibrerad digitaltermometer. För idräfttagandet av ventilen måste temperaturen på bländvattnet som kommer ut på användningsplatsen uppmätas.
- Den maximala utloppstemperaturen från ventilen måste ställas in med hänsyn tagen till svängningarna genom samtidig användning. Det är viktigt att dessa förhållanden stabiliseras före idräfttagandet.
- Ställ in temperaturen med hjälp av installationsskruven på ventilen.

UNDERHÅLL

Under driften bör regelbundna kontroller utföras för att kontrollera bländarens prestanda, eftersom försämringar av prestandan skulle kunna tyda på att ventilen och/eller systemet måste underhållas. Om bländvattnets temperatur betydligt ändras under en av dessa kontroller i jämförelse med den föregående kontrollen, bör uppgifterna från avsnitten installation och idräfttagande kontrolleras och ett underhåll genomföras.

Följande aspekter bör regelbundet kontrolleras för att säkerställa att ventilens optimala prestanda upprätthålls. Minst var 12:e månad eller vid behov även oftare:

- Kontroll och rengöring av systemets filter.
- Kontrollera att backventilen fungerar korrt och inga problem orsakas genom föroreningar.
- Iзвестковые отложения на внутренних компонентах можно устранить путем погружения в подходящую жидкость для обезвреживания.
- Om de komponenter som kan underhållas blev kontrollerade, bör idräfttagningen genomföras på nytt.